

《英语读写译 2》课程教学大纲

| | | | | | |
|---|-----------------------|------|---|-------|-----------------------------------|
| 课程名称：英语读写译 2 | | | 课程类别（必修/选修）：必修 | | |
| 课程英文名称： Reading, Writing and Translation 2 | | | | | |
| 总学时/周学时/学分： 32/2/2 | | | 其中实验学时： 0 | | |
| 先修课程：英语读写译 1 | | | | | |
| 授课时间：1-16 周周一 1-4 节，周二 1-4 节，周四 1-4 节 | | | 授课地点：松山湖校区 6E103， 6C303 | | |
| 授课对象：2018 应化卓越 1 班和 2 班，2018 软件卓越 1 班和 2 班，2018 环境卓越 1 班，2018 广播卓越 1 班 | | | | | |
| 开课学院：文学与传媒学院 | | | | | |
| 任课教师姓名/职称：刘文娟/讲师 | | | | | |
| 答疑时间、地点与方式：利用课堂, 微信及早读时间答疑，课后可利用网络联系或在院系办公楼约见 | | | | | |
| 课程考核方式：开卷（ ） 闭卷（ <input checked="" type="checkbox"/> ） 课程论文（ ） 其它（ ） | | | | | |
| 使用教材：《新世界交互英语读写译 3》 | | | | | |
| 教学参考资料：《经济学人》、《TED 演讲》、《美国国家地理》、“Academic Writing: Genres, Samples and Resources” by Mary Kay Mulvaney and David A. Jolliffe, “Grammar Dimensions 4” by Jane Frodesen and Janet Eyring, Wechat：英文巴士。中英文双语新闻 | | | | | |
| 课程简介：本课程参照《大学英语教学指南》，贯彻国家本科教学质量标准，选取改编了海外高质量教学资源，如美国国家地理杂志和 TED 演讲等，将全球化视野引入真实课堂，同时结合中国传统文化和国情，启发思考，帮助学生理解中西方文化差异。在教学方法上，运用启发性教学理念，交际互动法，问题驱动法，探究式，以学生为中心，培养具有较强英语应用能力、批判性思维，跨文化交际能力和全球化视野的国际人才。 | | | | | |
| <div>课程教学目标</div> <div>1. 较强的英语应用能力和交际能力。未来人才培养需要较强的英语应用能力，听说读写译综合能力缺一不可，本课程将全球真实事件和热点问题引入，使学生运用所学知识进行思考，提出问题和解决问题，在真实情境中提高语言的综合应用能力和交际能力。</div> <div>2. 批判性思维和创新力：在阅读部分，引入多元化的主题，启迪学生进行深度思考，提出独到见解；在写作部分，设计了逻辑紧密体裁多样的写作练习，鼓励学生进行创新写作，实现批判性思维和创新能力的结合。</div> <div>3. 全球化视野和本土文化认同。在引入海外文化同时，着力培养学生使用英语介绍中国文化的能力，在翻译、写作和阅读中融入文化对比元素，启迪学生对本土文化进行思考，使学生在了解国外文化的同时，增进对本土文化的理解和热爱。</div> | | | <div>本课程与学生核心能力培养之间的关联(授课对象为理工科专业学生的课程填写此栏)：</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 1. 读写译综合能力</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 2. 批判性思维</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 3. 创新写作能力</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 4. 跨文化交际能力</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 5.</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 6.</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 7.</div> <div><input type="checkbox"/>核心能力 8.</div> | | |
| 理论教学进程表 | | | | | |
| 周次 | 教学主题 | 教学时长 | 教学的重点与难点 | 教学方式 | 作业安排 |
| 1 | Introduction & Unit 1 | 2 课时 | 重点：1. 课程介绍 2. 课程评估 3. 课程安排 难点：Unit 1 pre-reading topics & culture notes | 介绍和讲解 | 1. 预习 Unit 1 2. 完成课前讨论和课文词汇预习。 |

| | | | | | |
|---|---|------|--|--------------------|---|
| 2 | Unit 1 Language reading 1 : Spell it in English | 2 课时 | <p>重点: 1. 学生做 PPT. 2. Reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻译, 特别是 Reading 1 阅读理解和批判性思考。</p> <p>难点: 1. 老师重点讲解的语言点与学生要尽量一致。</p> <p>2. 引导学生进行批判性思考。</p> | 探究式, 讨论, 互动, 问题导向式 | 1. 完成所有与 reading 1 课后作业。 |
| 3 | Unit 1 Reading 2 & Writing Skills | 2 课时 | <p>重点: 1. 学生做 PPT. 2. Reading 2 进行课堂快速阅读, 8 分钟, 检查阅读理解。</p> <p>3. 写作技能 (用真实案例解释过程写作, 主题句, 全篇三段写作, 时间表达)</p> <p>难点: 如何练习好本课每一个写作技能, 然后要求学生写提纲。</p> | 讲解讨论交际 | <p>1. 完成 reading 2 词汇练习和批判性思考的 3 个题目。</p> <p>2. 完成本课写作 P24, 交作业。</p> <p>3. 完成自主阅读 Unit6。</p> |
| 4 | Unit 1 Translation | 2 课时 | <p>重点: 1. 学生做 PPT.</p> <p>2. 检查 2-3 个 Reading2 Critical thinking.</p> <p>3. 翻译技能: 混合型翻译法: 直译+意译</p> <p>4. 总结 (p26)</p> <p>难点: 如何进行混合翻译, 而使翻译更通顺。</p> | 交际法 | <p>1. 完成 P25 页英译汉和汉译英。</p> <p>2. 完成网络要求作业。</p> |
| 5 | Unit 2 Hygiene Reading 1 How clean is clean? | 2 课时 | <p>重点: 1. 学生做 PPT.</p> <p>2. Reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻译联系 pre-reading 进行讲解和提问, 特别是 Reading 1 阅读理解和批判性思考。</p> <p>难点: 1. Reading1 批判性思维问题讨论。</p> | 交际法 探究法 问题 举动式讨论 | 1. 完成所有与 Reading 1 相关的课前和课后作业。 |
| 6 | Unit 2 Reading 2 & Writing Skills | 2 课时 | <p>重点: 1. 学生做 PPT.</p> <p>2. Reading 2 进行课堂快速阅读, 10 分钟, 检查阅读理解。</p> <p>3. 写作前技能:</p> <p>3.1 如何进行头脑风暴;</p> <p>3.2 思维导图使用;</p> <p>3.3. 定义。</p> <p>通过选题目举例对这三个技能练习。</p> <p>难点: 头脑风暴, 思维导图和定义在英语写做中应用。</p> | 课堂讲解, 演示 | <p>1. 完成与 reading2 相关 critical thinking 3 问题。</p> <p>2. 完成写作技能相关练习 p 48-49。</p> <p>3. 交作文 P50。</p> <p>4. 完成自主阅读 Unit 7。</p> |
| 7 | Unit 2 Translation | 2 课时 | <p>重点 1. 学生做 PPT.</p> <p>2. 检查 2-3 reading2 批判性思维的问题。</p> <p>3. 翻译技巧: 增译法</p> <p>4. 进行 Unit1 作业反馈和分析 (1 学时)。</p> <p>难点: 如何决定增译。</p> | 课堂演示交互 | <p>1. 交汉译英和英译汉作业 P51。</p> <p>2. 完成网络要求作业。</p> |
| 8 | Unit 3 Humanitarians | 2 课 | <p>重点: 1. 2 个学生做 PPT.</p> <p>2. reading 1 讲解语言难点, 重点段落翻</p> | 交际法 探究法 | 1. 完成所有与 reading |

| | | | | | |
|----|--|--------|--|--------------------|---|
| | Reading 1 John Baul Dau and the "Lost Boys of Sudann" | 时 | <p>译联系 pre-reading 进行讲解和提问，特别是 reading 1 阅读理解和批判性思考。</p> <p>难点：Reading1 批判性思维问题讨论。</p> | 阅 读 驱 动的 批 判 性 思 考 | 1 相关的课前和课后作业。 |
| 9 | Unit 3 Reading 2 & Writing Skills | 2 课时 | <p>重点：1. 学生做 PPT。</p> <p>2. Reading 2 进行课堂快速阅读，8 分钟，检查阅读理解。</p> <p>3. 写作前技能：</p> <p>3.1 改述 (paraphrase)</p> <p>3.2 描述 问中明喻和比喻 (simile & metaphor)</p> <p>通过选题目举例对这三个技能练习</p> <p>难点：如何写改述，如何写明喻和暗喻句子。</p> | 课 堂 讲 解，演示 | <p>1. reading 2 critical thinking 3 问题。</p> <p>2. 完成写作技能相关练习 p 72-73。</p> <p>3. 三作文题挑一题，交作文一篇 P74 的作文。</p> <p>4. 完成自主阅读 Unit 8。</p> |
| 10 | Unit Translation | 3 2 课时 | <p>重点 1. 学生做 PPT.</p> <p>2. 检查 2-3 reading2 批判性思维的问题</p> <p>3. 翻译技巧：转译法</p> <p>4. 进行 Unit2 作业反馈和分析 (1 学时)</p> <p>难点：如何进行转译翻译</p> | 课 堂 演 示 交互 | <p>1. 交汉译英和英译汉作业 p75. 。</p> <p>2. 完成网络要求作业。</p> |
| 11 | Unit 4 Psychology Reading 1 What Our Bodies Say About Us | 2 课时 | <p>重点：1. 学生做 PPT。</p> <p>2. reading 1 讲解语言难点，重点段落翻译联系 pre-reading 进行讲解和提问，特别是 reading 1 阅读理解和批判性思考。</p> <p>难点：Reading1 批判性思维问题讨论。</p> | 交际法 探究法 问 题 驱 动式 | 1. 完成 reading 1 相关的课前和课后作业。 |
| 12 | Unit 4 Reading 2 & Writing Skills | 2 课时 | <p>重点：1. 学生做 PPT.</p> <p>2. reading 2 进行课堂快速阅读，12 分钟，检查阅读理解。</p> <p>3. 写作前技能：</p> <p>3.1 写结尾</p> <p>3.2 结尾检查表</p> <p>3.3 分类的原则</p> <p>通过选题目举例对这三个技能练习。</p> <p>难点：如何写结尾，如何分类，然后写。</p> | 课 堂 讲 解，演示 | <p>1. 完成 reading2 相关 critical thinking 3 问题。</p> <p>2. 完成写作技能相关练习 P96-99。</p> <p>3. 作文 P100。</p> <p>4. 完成老师布置自主大学英语四级阅读。</p> |
| 13 | Unit Translation | 4 2 课时 | <p>重点 1. 学生做 PPT.</p> <p>2. 检查 2-3 reading2 批判性思维的问题。</p> <p>3. 翻译技巧：变译和删译</p> <p>4. 进行 Unit3 作业反馈和分析 (1 学时)。</p> <p>难点：如何进行变译和删译。</p> | 课 堂 演 示 交互式 | <p>1. 交汉译英和英译汉作业 P101。</p> <p>2. 完成网络要求作业。</p> |
| 14 | Unit 5 Gender Reading 1 Males and Females: What's the | 2 课时 | <p>重点：1. 学生做 PPT.</p> <p>2. Reading 1 讲解语言难点，重点段落翻译联系 pre-reading 进行讲解和提问，特别是 Reading 1 阅读理解和批</p> | 交际法 探究法 | 1. 完成所有与 reading 1 相关的课前和课后作业。 |

| | | | | | |
|-----|-----------------------------------|------|---|----------|---|
| | Difference? | | 判性思考。 难点: Reading1 批判性思维问题讨论。 | | |
| 15 | Unit 5 Reading 2 & Writing Skills | 2 课时 | 重点: 1. 学生做 PPT. 2. Reading 2 进行课堂快速阅读, 10 分钟, 检查阅读理解。 3. 写作前技能: 3.1 如何引用 (省词, 加词和报道词用法) 3.2 比较和对比 3.3 比较和对比的短文 3.4 比较和对比的标志词 通过选题目举例对这三个技能练习。 难点: 何时应该是省词, 加词和减词; 如何写好比较和对比的文章。 | 课堂讲解, 演示 | 1. 完成与 reading2 相关 critical thinking 3 问题。 2 完成写作技能相关练习 P121-127。 3. 三作文题挑一题, 交作文 P128。 4. 完成老师布置自主大学英语四级阅读。 |
| 16 | Unit 5 Translation | 2 课时 | 重点 1. 学生做 PPT。 2. 检查 1-2 Reading2 批判性思维的问题。 3. 翻译技巧: 综合练习翻译技巧。 4. 进行 Unit4 作业反馈和分析 (1 学时)。 难点: 如何能把各种翻译技巧融合在一起。 | 课堂演示交互 | 1. 交汉译英和英译汉作业 p129。 2. 完成网络要求作业。 |
| 合计: | | 32 | | | |

成绩评定方法及标准

| 考核形式 | 评价标准 | 权重 |
|------------|---|-----------|
| 平时成绩 (60%) | 出勤 (迟到 1 次扣 1 分, 请假 2 次以上, 1 次扣 1 分, 旷课 1 次扣 2 分, 旷课第二次不允许参加考试) | 5% (0.05) |
| | 阅读作业 | 10% (0.1) |
| | 写作作业 | 10% (0.1) |
| | 翻译作业 | 10% (0.1) |
| | 课堂演讲 | 10% (0.1) |
| | 听写 | 10% (0.1) |
| | 批判性思维问题讨论 | 5% (0.05) |
| 期末成绩 (40%) | 期末考试 (闭卷) | 40% |

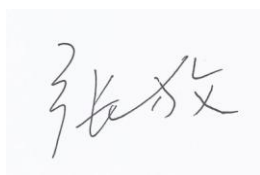
总成绩 (100%) = 平时成绩 (60%) + 期末成绩 (40%)

大纲编写时间: 2019/02/28

系 (部) 审查意见:

已审核, 同意。

系 (部) 主任签名:



日期: 2019 年 3 月 5 日

